

КНИЖНОЕ ОБОЗРЕНИЕ

Декабрьские литературные чтения. Сборник статей. Ереван, издательство ЕГУ, 2014, 136 с.

Вышел в свет последний, 12-й, выпуск подготавливавшегося кафедрой русской литературы ЕГУ сборника статей «Декабрьские литературные чтения». История сборника начинается с 1988 года, когда после проведения очередной конференции на факультете возник, как всегда, вопрос, где можно опубликовать литературоведческие статьи. Деканом факультета русского языка и литературы ЕГУ (в те годы так назывался факультет русской филологии) и заведующим кафедрой русской литературы был Левон Мкртчян, ему и принадлежит идея выпуска этого сборника. Тогда были очень популярны Декабрьские вечера, проводившиеся в музее изобразительных искусств им. А. С. Пушкина, которые, может быть, ассоциативно и навеяли название сборника, к тому же своего рода отчетные конференции проводились на факультете в декабре месяце. И еще такая деталь: Левон Мкртчян любил красиво и оригинально иллюстрированные книги, сам занимался оформлением своих книг и считал, что мелочей в этом деле не бывает. Лаборантами кафедры русской литературы были в то время К. Мхитарян и автор настоящей рецензии. Мы занимались подготовкой сборника к печати, и как-то раз в нашем присутствии Левон Мкртычевич взял кусочек ватки, обмакнул его в чернила и изобразил на листе бумаги обложку будущего сборника. Так началась жизнь «Декабрьских литературных чтений».

Первые три выпуска составлялись по материалам научных конференций, ежегодно проводимых на факультете (1988, 1989, 1990 гг.). В 90-е годы Армения оказалась в жесточайшей блокаде, и в буквальном смысле шла борьба за выживание, почему и разрыв между третьим и четвертым (1998) сборником составил целых восемь лет. С тех пор «Декабрьские литературные чтения» регулярно выходили в свет до 2014 года.

Чаще всего сборники составлялись по материалам научных конференций и отражали разнообразные интересы преподавателей факультета. Печатались статьи по широкому спектру вопросов русской литературы – классической и современной, от Ломоносова и Карамзина до авторов второй половины XX века, по вопросам теории литературы, теории и практики художественного перевода, армяно-русским литературным связям, методике преподавания русской литературы. Среди авторов «Декабрьских литературных чтений» можно выделить круг постоянных, другие же периодически менялись, круг участников расширялся, печатались и статьи преподавателей Российско-Армянского (Славянского) университета, ЕГЛУ им. В. Я. Брюсова, появлялись статьи аспирантов, соискателей факультета русской филологии ЕГУ. После того как сборник стал рассылаться за пределы республики в крупнейшие российские

вузы и библиотеки, на факультете получено было письмо из Публичной библиотеки им. Салтыкова-Щедрина Санкт-Петербурга, в нем говорилось о высоком профессиональном уровне статей сборника и о том, что библиотека заинтересована в дальнейшем его получении.

Представим вкратце сферу научных интересов постоянных авторов сборника, выделив основные их публикации. Со статьями по проблемам перевода, циклом статей о романе М. Булгакова «Мастер и Маргарита», а также и другими выступала на страницах сборника Н. А. Хачатурян. Рассмотрению особенностей психологизма в творчестве И. С. Тургенева посвящены были две статьи К. А. Паханянц, она же – автор статьи о духовном измерении поэзии Ф. И. Тютчева, по вопросам древнерусской литературы (Кирилл Туровский), по вопросам веры у А. П. Чехова. В сборниках опубликованы были содержательные статьи К. Л. Мкртчяна (по проблемам перевода, по эпосу «Давид Сасунский», обобщающая статья «Русская литература об Армении как мегатекст»); Л. Г. Акопяна (по проблемам теории литературы, поэзии Серебряного века и др.); М. К. Айвазян (по проблемам армяно-русских литературных связей, по литературе XVIII века, о взаимодействии фольклора и литературы); М. Г. Джанполадян (по актуальным проблемам перевода, об армяно-русских литературных связях на материале произведений Григора Нарекаци, Ов.Туманяна и др.). Авторами более двух десятков статей, посвященных армяно-русским литературным связям и проблемам художественного перевода, от выпуска к выпуску, выступали сотрудники кафедры Р. А. Тер-Григорян (о переводах романа Льва Толстого «Война и мир на восточноармянский и на западноармянский языки»), М. В. Петросян (анализ переводов с русского языка на армянский и с армянского на русский на материале произведений Пушкина, Лермонтова, Туманяна, Чаренца), А. Г. Саакян, А. С. Атанесян, Ю. М. Ходжоян.

Большое место занимали в сборниках статьи, посвященные отдельным вопросам русской литературы. Среди них отметим (помимо уже упомянутых выше): ряд статей К. М. Мхитарян о поэзии Николая Заболоцкого, о Заболоцком как о преемнике натурфилософских идей; ряд статей Т. В. Миджиферджян – по проблемам творчества Достоевского, о разрушении символа в драматургии Чехова; статьи М. А. Мкртчян о мифопоэтической природе творчества Маяковского, а также о теме Анны Карениной в произведениях Чехова.

Охарактеризованная в общих чертах тематика сборников, установившаяся с первых же его выпусков, представлена и в последнем выпуске «Декабрьских литературных чтений».

«Еще одна попытка социокультурного комментария» – такое уточнение дает к своей статье о «Повестях Белкина» Пушкина В. Адамян. Многие реалии пушкинской эпохи устарели, стали непонятными, приобрели затемненный смысл. В статье рассматриваются сцены застолья («Станционный смотритель», «Метель»), кодекс чести военных (дуэль), правила карточных игр («Выстрел»). Собранные в статье комментарии очень интересны и демонстрируют необходимость продолжения работы.

Малоисследованной странице русской литературы XVIII века посвящена статья М. Айвазян «Роль А. А. Ржевского в становлении и развитии лириче-

ских жанров русской поэзии XVIII века». Ржевский характеризуется как «первооткрыватель» новых средств, новых форм, как тонкий мастер стиха. Статья представляет собой комплексное исследование жанрово-стилистического своеобразия поэзии А. А. Ржевского.

В статье «Венок сонетов как сверхтекстовое единство» Л. Акопян анализирует теоретические аспекты этой жанровой формы, представляющей из себя жестко заданную композиционную систему, определяет сверхтекст как некоторое множество взаимосвязанных поэтических текстов, последовательно выделяя и анализируя межтекстовые связи. Автор приходит к выводу, что венок сонетов как жанровая форма обладает максимальной плотностью связей, которых не имеет лирический цикл.

Методический интерес представляет работа Т. Арутюнян и Ю. Ходжоян «Война в русской современной прозе конца XX века: Опыт анализа художественного текста на уроках русского языка (для гуманитарных факультетов)». В ней анализируются произведения С. Алексиевич «У войны не женское лицо» и В. Маканина «Кавказский пленный». Анализ художественных произведений сопровождается методической разработкой заданий для студентов с целью облегчения восприятия непростых текстов. Это тем более ценно, что в 2015 году отмечалось 70-летие Победы над фашизмом и что С. Алексиевич стала лауреатом Нобелевской премии по литературе 2015 года.

В статье А. Атанесян «К проблеме перевода сказок М. Е. Салтыкова-Щедрина на армянский язык» говорится о трудностях перевода произведений Салтыкова-Щедрина, приводятся множественные примеры, когда иноязычный язык сатирика оказывался недопонятым переводчиком, вследствие чего определенные пласты оставались в армянских переводах невоспроизведенными как в плане содержания, так и в плане выражения. Как заключает автор, в настоящее время назрела потребность в новых, более точных переводах.

Тема, к которой обратилась М. Джанполадян, «Поэтический цикл “Возвращение” в контексте лирики Нины Габриэлян». Обращение к творчеству современного поэта тем более интересно, что Нина Габриэлян жила и как поэт сложилась не в армянской среде, но «армянство» жило в ней генетически. М. Джанполадян особо указывает, что название поэтического цикла не следует трактовать в его конкретном значении, смысл его именно в духовном осознании своих корней, своей генетической памяти. И в этом случае, конечно, неизбежно обращение к теме истории народа, его трагического прошлого.

Автор статьи «Фосфорическая женщина в пьесе В. Маяковского “Баня”»: К вопросу о мифологической интерпретации образа» М. Мкртчян давно и интересно анализирует тексты Маяковского в мифопоэтическом аспекте. Фосфорическая женщина появляется при помощи невидимой машины времени и рассматривается как представитель мира будущего, развернутая картина которого как ослепительного царства света дана в «Мистерии-буфф». Таким образом, Фосфорическая женщина становится связующим звеном между этими, столь разными, пьесами Маяковского.

Продолжая исследование творчества Н. Заболоцкого как преемника идей натурфилософской лирики, К. Мхитарян публикует статью «Семантика обра-

зов насекомых в поэзии Н. Заболоцкого». В статье говорится о том, что Заболоцкий в своей картине мира выясняет онтологический статус всех живых существ, не упуская из виду даже микроорганизмы, подчеркивается устойчивый интерес Заболоцкого к представлениям Федорова, Вернадского, Чижевского, Тимирязева, де Шардена, проводятся параллели с творчеством Набокова и Мандельштама.

Предпринимая сопоставительный анализ нескольких переводов на армянский язык широкоизвестного стихотворения Пушкина «Я вас любил...», М. Петросян представляет нашему вниманию подробнейший разбор переводных текстов, с выходом на отклики критиков. Большой интерес к творчеству Лермонтова в западноармянской литературно-читательской среде находит свое отражение в статье Р. Тер-Григорян, представляющей неисследованные страницы наследия западноармянского литературного деятеля Александра Паносяна.

В составе сборника представляет интерес и статья Р. Шубина «Дурак ли Чудик? (К образу «странных» героев В. Шукшина в герменевтических исследованиях В. Айрапетяна)». Автор обращается к образу Чудика в творчестве В. Шукшина как к продолжению традиционного типажа в мировой литературе (образ шута).

Думается, что представленный состав последнего выпуска «Декабрьских литературных чтений» говорит как о разнообразии интересов, так и о профессиональном уровне работы авторов. Можно заключить, что за двадцатилетнюю историю своего существования «Декабрьские литературные чтения» внесли определенный вклад в литературоведение не только в нашей республике, но и за ее пределами.

ТЕРЕЗА МИДЖИФЕРДЖЯН